

## المصادر و المراجع الملاحق

أحمد ابن فاريس. ٢٠٠٢. معجم مقاييس اللغة ، جز ٤ . في المكتبة الشاملة، إتهاد  
الكتاب العرب .

أميندّين . ٢٠٠٨ . *Semantik* . بندونج: Sinar Baru Algesindo

راطيه، رينا. ٢٠١٧ . *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre* . يوغياكرتا:  
Pustaka Pelajar

زيد، ميزتيكا. ٢٠٠٤ . *Metode Penelitian Kepustakaan* . جاكرتا : Yayasan Obor  
Indonesia

سامر محيي الدين. ٢٠١٥ . *روائع من قصائد محمود درويش (حياته-شعره)* . (عمان :  
دار الكنوز المعرفة ٢٥ للنشر والتوزيع .

صطاري، جمعان و قمارية. ٢٠٠٤ . *Metodologi Penelitian Kualitatif* . بندونج: Alfabeta

عمر، أحمد مختار. ٢٠٠٦ . *علم الدلالة* . الكويت : دار العروبة.

كاميل، شكرا. ٢٠١٢ . *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern* . جاكرتا :  
Rajawali Press

مثنى. ٢٠١٨ . *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer* . جاكرتا:  
Prenadamedia Group

مجدى وهبه. ١٩٨٤ . *معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب* . لبنان : مكتنة لبنان

مذكي، أحمد. ٢٠١١. *Pengantar Teori Sastra Arab*. مالع: UIN Maliki Press

مستفى، إيزدين. ٢٠١٨. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. بندونج: PT. Remaja

Rosdakarya

فطري، سيفتريتي. ٢٠٠٩. *Tema Patriotisme Dalam Tiga Puisi Karya Mahmoud Darwish*

جاكرتا: Universitas Indonesia

فيروسي، فاطمة. ٢٠١٥. *قصيدة "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش : دراسة*

سيمبولوجية. جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.

نبيلة، لوبيس. ٢٠٠٥. *المعين في الأدب العربي وتاريخه*. جاكرتا: كلية الآداب والعلوم

الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.

المعجم الإندونيسي

المعجم المعاني

المعجم محمود يوسف

<http://www.suarapalestina.com/post/٤٤٨٦/>, diakses ١٩ November ٢٠١٨

<http://diajengsurendeng.blogspot.com> diakses pada ٠٣ Maret ٢٠١٩

بطاقة هوية

**Kartu Identitas**

سجل

catatlah

أنا عربي

Aku orang Arab

و رقم بطاقتي خمسون ألف

Dan kartu identitasku nomor ٥٠.٠٠٠

و أطفالي ثمانية

Aku punya delapan anak

و تاسعهم سيأتي بعد صيف

Dan yang kesembilan akan datang setelah musim panas

فهل تغضب

Apakah kau marah

سجل

Catatlah

أنا عربي

Aku orang Arab

و أعمل مع رفاق الكدح في محجر

Dan Aku bekerja dengan teman pekerja mencari nafkah di pertambangan

و أطفالي ثمانية

Aku punya delapan anak

أسل لهم رغيف الخبز

Aku memberi mereka sekerat roti

و الأثواب و الدفتر

Baju-baju dan buku-buku

من الصخر

Dari batu

و لا أتوسل الصدقات من بابك

Aku tidak akan mengemis di depan pintumu

و لا أصغر

Dan tidak pula merasa rendah

أمام بلاط أعتابك

Didepan ubin rumahmu aku mencelamu

فهل تغضب

Apakah kau marah

سجل

catatlah

أنا عربي

Aku orang arab

أنا إسم بلا لقب

Aku punya nama tanpa gelar

صبور في بلاد كل ما فيها

Yang tetap sabar di sebuah negeri dengan segala hal di dalamnya

يعيش بفترة الغضب

Dimana Orang-Orang sangat dimarahi

جذوري

Leluhurku

قبل ميلاد الزمان رست

Telah ada sebelum kelahiran zaman

و قبل تفتح الحقب

Sebelum terbukanya masa

و قبل السرو و الزيتون

Sebelum adanya pinus dan zaitun

و قبل ترعرع العشب

Sebelum tumbuhnya rerumputan

أبي من أسرة المخرات

Ayahku dari keluarga pembajak

لا من سادة نجب

Bukan dari kaum berkelas

وجدي كان فلاحا

Kakekku sejak dulu seorang petani

بلا حسب و لا نسب

Bukan dari keturunan yang baik dan kelahiran yang baik

يعلمني شموخ الشمس قبل قراءة الكتب

Ia mengajariku kehebatan matahari sebelum mengajariku membaca buku

و بيتي كوخ ناطور

Dan rumahku seperti gubuk penjaga

من الأعواد و القصب

Terbuat ranting pohon dan rotan

فهل ترضيك منزلتي

Apakah kau puas dengan statusku

أنا إسم بلا لقب

Aku punya nama tanpa gelar

سجل

catatlah

أنا عربي

Aku orang Arab

و لون الشعر فحمي

Warna rambutku hitam legam

و لون العين بني

Dan warna mataku coklat

و ميزاتي

Karakterku

على رأسي عقال فوق كوفية

Di kepalaku ada ikatan di atas kopiah

و كفي صلبة كالصخر

Telapak tangan sekeras batu

تخمش من يلامسها

Menampar setiap orang yang menyentuhnya

و عنواني

Alamatku

أنا من قرية عزلاء منسية

Aku dari desa yang terpisah dilupakan

شوارعها بلا أسماء

Jalan-jalannya tidak bernama

وكل رجالها في الحقل و المحجر

Dan para lelakinya pergi ke ladang dan pertambangan

يحبون الشيوعية

Penduduknya mencintai komunis

فهل تغضب

Apakah kau marah

سجل

Catatlah

أنا عربي

Aku orang Arab

سلبت كروم أجدادي

Kau telah merampas adat-istiadatku

و أرضا كنت أفلحها

Dan tanah-tanah yang telah aku tanam

أنا و جميع أولادي

Aku dan semua anak-anakku



و لم تترك لنا و لكل أحفادي

Bahkan tidak meninggalkan apa-apa untuk kami dan keturunanku

سوى هذي الصخور

Kecuali batu-batu ini

فهل ستأخذها

Apakah akan dibawa juga

حكومتكم كما قبلا

Negara kalian seperti yang telah dikatakan

إذن

Jadi,

سجل برأس الصفحة الأولى

Catatlah sebagai judul dihalaman utama

أنا لا أكره الناس

Aku tidak membenci orang-orang

و لا أسطو على أحد

Dan tidak merampas apapun

و لكنني إذا ما جعت

Akan tetapi jika aku lapar

آكل لحم مغتصبي

Daging rampasan akan menjadi makananku

حذار حذار من جوعي

Berhati-hatilah berhati-hatilah dengan kelaparanku

و من غضبي

Dan dengan kemarahanku



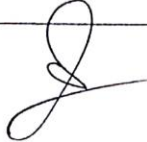





PROGRAM STUDI BAHASA DAN SAstra ARAB  
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA  
UIN RADEN FATAH PALEMBANG

alamat: JL. Prof. K.H. ZainalAbidinFikri, Telepon 0711 353276, Palembang 30126

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Elly Fitriani  
NIM : 14410009  
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab  
JudulSkripsi :Puisi "Bitoqot Huwiyya" Karya Mahmoud Darwish (Analisis Semantik)  
Pembimbing I : Dolla Sobari,M.Ag  
Nip : 19700121 200003 1 003

No	Hari/Tanggal	Hal Yang Dikonsultasikan	Paraf
1	2-11-18	- kyunya penelitian & penulisan puisi siapa saja yg terluas dalam puisi ini sangat peneliti, penulis dll. - teknik penulis cabahy di protokol 2gi	
2	9-11-18	Mac Cabah I Caput ke Cab II.	
3	29-11-18	- antara pementu & pimentu belum bisa bersamaan - beri contoh pementu Kerustiki & Pen neutil	

4	24-12-18	Ace Gab Kedra	
5	11-11-18	glosia forebik dan pross bgnu metot keorok 1/2 mata kurok sikap kata peny Rsi di pusu	
6	11-01-18	penabam partu hiberi tugutan selingga kunkle ya lebih tepun	
7	15-01-18	<del>partu</del> si Ace Gab 19 layut ke Gab 10	
8	18-01-18	Bedakan makna konota & denotasi ya	
9	22-01-18	Ace Gab 10 besa dijugula 1/2 nyun murokoyah	



**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SAstra ARAB**  
**FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA**  
**UIN RADEN FATAH PALEMBANG**

amat: JL. Prof. K.H. ZainalAbidinFikri, Telepon 0711 353276, Palembang 30126

**LEMBAR KONSULTASI**

Nama : Elly Fitriani  
NIM : 14410009  
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab  
JudulSkripsi :Puisi "Bitoqot Huwiyya" Karya Mahmoud Darwish (Analisis Semantik)  
Pembimbing I : Faqihul Anam, M.Hum  
Nip : 19850208 201801 1 001

No	Hari/Tanggal	Hal Yang Dikonsultasikan	Paraf
	17 - 10 - 2018	Perkuat argumentasi.	
	26 - 4 - 2018	Urutkan kembali cara analisis yg berdasarkan jal deari	
	12 - 12 - 2018	Langit	
	15 - 1 - 2019	Langit	

**NOTA DINAS**

Perihal : Skripsi Saudari

Elly Fitriani

Kepada Yth,  
Dekan Fakultas Adab dan Humaniora  
UIN Raden Fatah Palembang  
Di  
Tempat

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap naskah skripsi yang berjudul: **"PUISI "BITOQOT HUWIYYA" KARYA MAHMOUD DARWISH (ANALISIS SEMANTIK)"**

Yang ditulis oleh:

Nama : Elly Fitriani

NIM. : 14410009

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Humaniora Universitas Islam Negeri (UIN) Raden Fatah Palembang untuk diujikan dalam rangka memperoleh gelar Sarjana Humaniora.

*Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Palembang, Januari 2019

Pembimbing I



**H. Doha Sobari, M.A**

**NIP. 197001212000031003**

**NOTA DINAS**

Perihal : Skripsi Saudari  
Elly Fitriani

Kepada Yth,  
Dekan Fakultas Adab dan Humaniora  
UIN Raden Fatah Palembang  
Di  
Tempat

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap naskah skripsi yang berjudul: "PUISI **"BITOQOT HUWIYYA"** KARYA MAHMOUD DARWISH (ANALISIS SEMANTIK)

Yang dituliseleh:

Nama : Elly Fitriani  
NIM. : 14410009

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Humaniora Universitas Islam Negeri (UIN) Raden Fatah Palembang untuk diujikan dalam rangka memperoleh gelar Sarjana Humaniora.

*Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Palembang, Januari 2019  
Pembimbing II



**Faqihul Anam, M.Hum**  
NIP. 198502082018011001

Pusat Teknologi Informasi dan Pangkalan Data  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH**  
JL. PROF. M. H. ZAMAL ABIDIN FIKRY KM 3,5 PALEMBANG 30126 TELP. 0711-354668 FAX. 0711-356209



# SERTIFIKAT

Nomor : In.03 / 10.1 / Kp.01 / 040 / 2015

Diberikan kepada :

**ELLY FITRIANI**

NIM : 14410009

Telah dinyatakan **LULUS** dalam mengikuti Pendidikan dan Pelatihan Keahlian Komputer yang diselenggarakan oleh PUSTIPD UIN Raden Fatah pada Semester I dan Semester II Tahun Akademik 2014 - 2015

Transkrip Nilai :

Program Aplikasi	Nilai	Nilai Akumulasi
Microsoft Word 2007	A	<b>A</b>
Microsoft Excel 2007	A	

Palembang, 06 Juli 2015

Kepala Unit,



Fahrudin, M.Kom

NIP. 19750522 201101 1 001





**PANITIA PELAKSANA**  
**PENDIDIKAN BACA TULIS AL-QURAN**  
**FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH**  
**TAHUN AKADEMIK. 2014 - 2015**



# Sertifikat

Diberikan Kepada :

**NAMA : ELLY FITRIANI**  
**NIM : 14410009**

Sebagai Peserta Didik Baca Tulis Al-Quran dan Dinyatakan  
 Lulus Dengan Nilai **A**

Mengetahui



**Prof. Dr. H. S. Suyuthi Pulungan, M.A.**  
 NIP. 19560713 198503 1 001

Palembang, November 2015  
 Ketua,

**Maryuzi, S.Ag**  
 NIP. 19700901 200003 1 003





Nomor : 056/Lab FAHUM/03/Tahfidz/I/2018

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG  
LABORATORIUM FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA**

Dengan ini menyatakan bawah :

Nama : ELLY FITRIANI

Nim : 14410009

Tempat / Tanggal Lahir : Betung / 12 Juni 1997

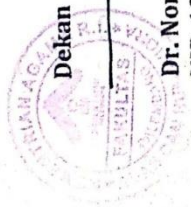
Telah menyelesaikan dengan baik dan memenuhi segala syarat pada Program

**TAHFIDZ AL-QURAN**

dengan Predikat :

**Amat Baik Baik**

Diberikan di Palembang pada tanggal 24 JANUARI 2018



Dekan

Dr. Nor Huda, M.Ag., M.A  
NIP.197011142000031002



Kepala Laboratorium



Dr. Abdurasyid, M.Ag  
NIP.196702221994031003



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG  
LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT  
KULIAH KERJA NYATA (KKN) ANGKATAN 68 TAHUN 2018

Dengan Nama Allah SWT

*Sertifikat*

Nomor: B-1437/Un.09/PP.06/04/2018

Diberikan kepada:

**Ely Fitriani**

Tempat/Tgl Lahir : Betung, 12 Juni 1997

NIM : 14410009

Fakultas/Prodi : Adab & Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab

Telah Melaksanakan Program Kuliah Kerja Nyata (KKN) Angkatan 68 Tahun 2018

Tema "KKN Berbasis Riset dan Pengembangan Potensi Lokal Berkarakter"

Dari Tanggal 20 Februari 2018 s/d 5 April 2018 di Kabupaten Muara Enim dan Prabumulih  
dan 21 Februari 2018 s/d 6 April 2018 di Kabupaten Banyuasin.

Lulus dengan Nilai : A

Kepadanya Diberikan Hak Sesuai dengan Peraturan yang Berlaku.

Palembang, 23 April 2018

Ketua,



*Dr. Syefriyeni, M.Ag.*



# DEC

## House of English & Other Courses

Jl. Padmajaya No. 121 A Kei. 9/10 Ulu Palembang

### TOEFL PREDICTION CERTIFICATE

This to certify that


**Elly Fitriani**

Day & Date of Test : Monday, November 5<sup>th</sup> November 2018  
Has successfully completed The English Proficiency Test Conducted by DEC



Prediction Test For the TOEFL	
Components	Digit
Listening Comprehension	46
Structure & Written expression	38
Reading Comprehension	52
Overall	453

Palembang, November 7<sup>th</sup> 2018

  
Masagus Sulaiman, S.Pd., M.Pd  
Supervisor